

KOENIG



Verdampfer AIR270
Schweizer Entwicklung

Vaporisateur AIR270
Conception Suisse

Vaporizzatore AIR270
Concezione Svizzera

Sicherheitshinweise.....	4
Consignes de sécurité	
Avvertenze di sicurezza	
Geräteübersicht	8
Présentation de l'appareil	
Panoramica apparecchio	
Vor dem Erstgebrauch.....	10
Avant la première utilisation	
Prima del primo impiego	
Allgemeine Hinweise	10
Remarques générales	
Indicazioni generali	
Tank füllen.....	11
Remplir le réservoir	
Riempire il serbatoio	

Gebrauchen	12
Utiliser	
Utilizzo	
Reinigung	14
Nettoyage	
Pulitura	
Entkalken.....	15
Détartrage	
Decalcificare	
Was tun wenn.....	15
Que faire lorsque	
Cosa fare se	
Garantie.....	16
Garantie	
Garanzia	

Verehrte Kundin, verehrter Kunde Chère Cliente, cher Client Caro Cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

www.koenigworld.com



Bedienung mittels dimmbarem Touchscreen-Display. Jederzeit den Überblick der Luftfeuchtigkeit dank integriertem Hygrostat.
Commande par écran tactile avec réglage de intensité de la luminosité. Aperçu permanent de l'humidité relative de l'air ambiant grâce à un hygrostat intégré.
Controllo tramite display tattile con luminosità riducibile. Indicatore dell'umidità atmosferica attuale.



Frischwassertank mit 3,5 Liter.
Réservoir d'eau de 3,5 litres.
Serbatoio acqua con 3,5 Liter.



Integrierte Wasserstandsanzeige
Affichage du niveau d'eau
Indicatore del livello dell'acqua

Sicherheitshinweise Indications pour la sécurité Avvertenze di sicurezza



Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!
Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen, um Gefahren zu vermeiden. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) - les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés, afin d'éviter des blessures. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Non mettere in funzione l'apparecchio (compreso il cavo di rete) se è danneggiato: farlo riparare o sostituire dal produttore, dal relativo servizio di assistenza o da personale qualificato per evitare pericoli. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!

Nie unter Spannung stehende Teile berühren.
Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.
Non toccare i componenti sotto tensione.

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.

Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique. Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.



Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).
Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen vor: der Montage/Demontage, dem Füllen/Leeren, der Reinigung und wenn Gerät nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil et le débrancher avant: le montage/démontage, le remplissage/la vidange, le nettoyage et si l'appareil ne fonctionne pas normalement.

Scollegare sempre l'apparecchio ed estrarre il cavo prima: del montaggio/dello smontaggio, del riempimento / dello svuotamento, della pulizia e se l'apparecchio non funziona normalmente.

Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.

Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scollegarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.
La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.
La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.



Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.
Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.
Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Sicherheitshinweise Indications pour la sécurité Avvertenze di sicurezza



Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden.
Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant.
Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.
L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Spegnerli gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Gerät immer auf trockenen, ebenen, stabilen und hitzebeständigen Boden stellen. Nie auf Möbel stellen und/oder im Freien betreiben.
Placer toujours l'appareil sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Ne jamais placer l'appareil sur des meubles et/ou l'utiliser en plein air.
Mettere sempre l'apparecchio su una base asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Non metterlo su mobili né farlo funzionare all'aperto.

Während dem Betrieb den allseitig angegebenen Mindestabstand zu Gegenständen (Wände, Möbel, Vorhänge etc.) einhalten. Nicht in der Nähe von Radiatoren/anderen Heizquellen aufstellen.
Pendant l'utilisation, respecter les distances minimales entre l'appareil et les objets (murs, meubles, rideaux etc.). Ne pas installer à proximité de radiateurs/autres chauffages.
Durante il funzionamento rispettare la distanza minima indicata dagli oggetti su tutti i lati (pareti, mobili, tende ecc.).
Non porre vicino a radiatori/altra fonti di calore.



Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Kleinkindern oder spielenden Kindern aufstellen – Verbrühungsgefahr!
Ne pas placer l'appareil à proximité immédiate d'enfants en bas âge ou d'enfants qui jouent – risque de brûlures!
Non mettere l'apparecchio vicino a bambini piccoli o bambini che stanno giocando – Pericolo di ustioni!

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.
Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.
Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Raum regelmässig lüften. Beim Gebrauch in kleinen, engen Räumen kann sich Kondensationswasser an Wänden, Fenstern und Möbeln bilden.
Aérer régulièrement la pièce. Pendant l'utilisation dans des petites pièces étroites, de l'eau de condensation peut se former sur les murs, fenêtres et meubles.
Far arieggiare la stanza regolarmente. Se utilizzato in stanze piccole e strette, l'acqua di condensazione può stagnare sulle pareti, finestre e mobili.

Vorsicht: der Dampf ist heiss – Verbrühungsgefahr! Dampfaustrittsöffnung nicht gegen Personen, Möbel, Wände etc. richten.
Attention: La vapeur est chaude – danger de brûlures! Ne pas diriger l'ouverture de sortie de vapeur vers des personnes, meubles ou murs.
Attenzione: Il vapore è caldo – pericolo di ustione! Non indirizzare il foro di uscita del vapore verso persone, mobili, pareti etc.



Keine Zusatzstoffe (Medikamente etc.) ins Wasser mischen. Nur handelsübliches Duftöl verwenden.
Ne pas ajouter d'additifs (médicaments) à l'eau. Utiliser uniquement des huiles parfumées en usage dans le commerce.
Non mescolare altre sostanze (medicinali ecc.) con l'acqua. Utilizzare olio profumato disponibile in commercio.

Dampfaustrittsöffnung während dem Betrieb nie abdecken oder Gegenstände darauf legen – Überhitzungsgefahr!
Pendant l'utilisation, ne jamais couvrir l'ouverture de sortie de la vapeur ou poser des objets dessus – risque de surchauffe!
Durante il funzionamento, non mettere oggetti che coprono l'apertura di fuoriuscita del vapore – Pericolo di surriscaldamento!



Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.
Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.
Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.



Verdampferkopf
Sortie d'évaporation
Fuoriuscita dell'evaporatore

Wasserstandanzeige
Affichage de niveau d'eau
Indicatore del livello dell'acqua

Im Betrieb beleuchtet
Éclairé pendant le fonctionnement
Illuminato durante il funzionamento

Netzkabel-Anschluss
Raccordement du cordon électrique
Collegamento del cavo elettrico



Anzeige/Bedientasten
Écran d'affichage/Touches de commande
Pannello spie/Tasti funzione

LED-Beleuchtung (weiss)
Affichage LED (blanc)
Illuminazione a LED (bianco)

Dampfaustrittsöffnungen
Ouvertures de sortie de la vapeur
Aperture di fuoriuscita del vapore



Vorsicht: der Dampf ist heiss – Verbrühungsgefahr!
Attention: La vapeur est chaude – danger de brûlures!
Attenzione: Il vapore è caldo – pericolo di ustione!

Luftgitter
Grille d'aération
Grata dell'aria



Gemessene / Gewählte Luftfeuchtigkeit
Humidité d'air mesurée /
Humidité d'air sélectionnée
Umidità dell'aria misurata /
Umidità dell'aria selezionata

Leistungsstufe einstellen
Régler le niveau de puissance
Impostare il livello di velocità

niedrigste Stufe (sehr leise)
niveau le plus bas (très silencieux)
livello più basso (molto leggero)

mittlere Stufe
niveau moyen
livello medio

höchste Stufe
niveau le plus élevé
livello elevato

Zeit einstellen
Régler le temps
Impostare l'ora

1 h | 2 h | 3 h ... 12 h

Output Humidity Timer



Night No Water

ON/OFF

OUTPUT

HUMIDITY

TIMER

NIGHT MODE

«Kein Wasser»-Anzeige
Affichage «pas d'eau»
Segnale «No acqua»



Tank füllen: siehe Seite 11
Remplir le réservoir: voir page 11
Riempire il serbatoio: vedi pagina 11

Ein-/Ausschalten
Allumer/arrêter
Accendere/spgnere

Luftfeuchtigkeit einstellen
Régler l'humidité de l'air
Impostare l'umidità dell'aria

35% | 40% | 45% ... 75%

CO Dauerbetrieb
Régime permanent
Funzionamento continuato

Nacht-Modus
Mode nuit
Modo Notte



Alle Einstellungen bleiben erhalten, Display schaltet aus bis auf «Night»-Anzeige
Tous les réglages sont sauvegardés, l'affichage s'éteint, à l'exception de l'affichage «Night»
Lasciare inalterate tutte le altre impostazioni, spegnere il display fino a che non viene visualizzato «Night»

Vor dem Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego

- Sämtliche Schutzfolien und Klebestreifen an den Einzelteilen entfernen
Enlever tous les films de protection et les rubans adhésifs se trouvant sur les différentes pièces
Rimuovere tutte le pellicole protettive e tutti i nastri adesivi
- Gerät reinigen: siehe Kapitel «Reinigung» auf Seite 14
Nettoyer l'appareil, voir le chapitre «Nettoyage» à la page 14
Pulire l'apparecchio: vedi capitolo «Pulizia» a pagina 14

Allgemeine Hinweise Remarques générales Indicazioni generali

- Luftfeuchtigkeit wird durch zirkulierende Luft stark eingeschränkt (z. B. bei geöffnetem/undichtigem Fenster oder hohen Räumen)
L'humidité de l'air est fortement réduite par une circulation d'air (p.ex. avec les fenêtres ouvertes/perméables ou des pièces à haut plafond)
L'umidità dell'aria viene limitata grazie alla circolazione dell'aria (per es. con finestre aperte/non ermetiche o stanze alte)
- Feuchtigkeit steigt mit warmer Luft auf und kann evtl. an einer Stelle unerwünscht kondensieren
L'humidité monte avec l'air chaud et peut éventuellement condenser à un endroit indésirable.
L'umidità aumenta con l'aria calda e può ev. condensarsi in un posto indesiderato
- Empfohlene Luftfeuchtigkeit in Wohnräumen bei Raumtemperatur von:
Humidité recommandée dans des pièces d'habitation avec une température de:
Umidità consigliata nelle stanze ad una temperatura di:

18 °C:	50 %
20 °C:	45 %
22 °C:	40 %
- **Trockengangsicherung:** Gerät schaltet automatisch aus, wenn zu wenig Wasser im Wasserbehälter ist.
Protection contre le fonctionnement à vide: L'appareil s'arrête automatiquement lorsque le niveau d'eau dans le réservoir est trop bas.
Dispositivo di protezione contro l'essiccazione: l'apparecchio si spegne automaticamente quando nel contenitore c'è poca acqua.

Tank füllen Remplir le réservoir Riempire il serbatoio



Tank beim Einfüllen gut festhalten: steht nicht!
Bien tenir le réservoir lors du remplissage: ne tient pas debout!
Fissare bene il serbatoio quando viene riempito: non sta diritto!

Keine Zusatzstoffe (Duftmittel, Medikamente) ins Wasser mischen.
Ne pas ajouter d'additifs (substances odorantes, médicaments) à l'eau.
Non mescolare altre sostanze (profumi, medicinali) con l'acqua.

1



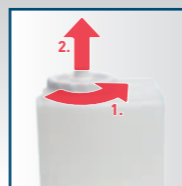
Abdeckung entfernen
Retirer le couvercle
Rimuovere la copertura

2



Tank entnehmen
Enlever le réservoir
Estrarre il serbatoio

3



Deckel abschrauben
Dévisser le couvercle
Svitare il coperchio



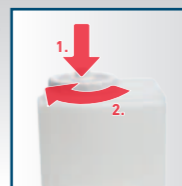
Nach dem Einsetzen des Tanks einen kurzen Moment warten:
Wasser muss in die Wanne laufen können.
Attendre un petit moment après avoir inséré le réservoir:
Permettre à l'eau de s'écouler dans la cuve.
Dopo aver inserito il serbatoio, attendere qualche momento:
l'acqua nella vaschetta deve poter scorrere.

4



Wasser einfüllen
Verser l'eau
Riempire d'acqua

5



Deckel zuschrauben
Visser le couvercle
Avvitare il coperchio

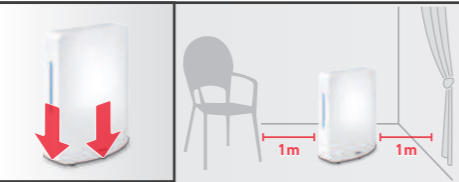
6



Tank einsetzen, Abdeckung aufsetzen
Insérer le réservoir, mettre le couvercle en place
Inserire il serbatoio, montare la copertura

Vorbereiten Préparer Preparazione

1




Gerät stabil hinstellen
Placer l'appareil en position stable
Messo l'apparecchio stabile

Auf ebenem, wasserfestem Boden betreiben
Faire fonctionner sur un sol plat, résistant à l'eau
Mettere in funzione su una base piana, impermeabile

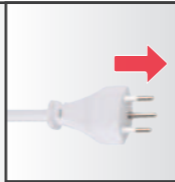
2



Tank füllen
Remplir le réservoir
Riempire il serbatoio

 Siehe Seite 11
Voir page 11
Vedi pagina 11

3



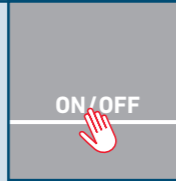
Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare la spina

- INFO:**
- Mindestabstand zu Gegenständen (Wände, Möbel, Vorhänge etc.) einhalten: 1 m
Respecter la distance minimale entre l'appareil et les objets (murs, meubles, rideaux etc.): 1 m
Rispettare la distanza minima dagli oggetti (pareti, mobili, tende ecc.): 1 m
 - Niemals die maximale Füllmenge von 3,5 Litern überschreiten
Ne dépassez jamais la quantité maximale de 3,5 litres d'eau
Non superare mai la quantità di 3,5 litri
 - Keine Zusatzstoffe (Duftmittel, Medikamente) ins Wasser mischen
Ne pas ajouter d'additifs (substances odorantes, médicaments) à l'eau
Non mescolare altre sostanze (profumi, medicinali) con l'acqua

Bei Bedarf | Si nécessaire | Se necessario

Gebrauchen Utiliser Utilizzo

4

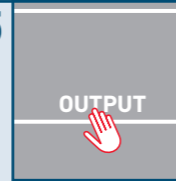


Einschalten
Mettre en marche
Accendere

Bedientasten mehrmals leicht antippen für gewünschte Einstellung
Appuyer plusieurs fois légèrement sur la touche de commande pour le réglage souhaité
Toccare leggermente più volte i tasti funzione per l'impostazione desiderata

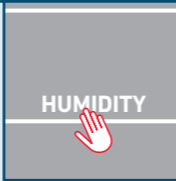


5

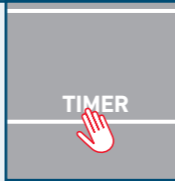


Dampfstufe anpassen
Ajuster le niveau de vapeur
Adattare il livello di vapore

6

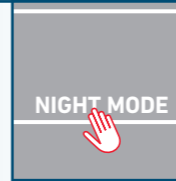


Luftfeuchtigkeit anpassen
Ajuster l'humidité de l'air
Regolare l'umidità dell'aria



Timer einstellen
Ajuster le minuteur
Regolare il timer

und / oder
et / ou
e / o

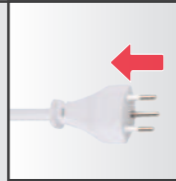


Nacht-Modus wählen
Sélectionner le mode «Nuit»
Selezionare il modo Notte

- INFO:**
- Kabel nicht durch häufig passierte Bereiche verlegen
Ne pas poser le câble dans des zones très fréquentées
Non lasciare il cavo in zone di passaggio
 - Dampfaustrittsöffnung im Betrieb nie abdecken
Ne jamais couvrir l'ouverture de sortie de vapeur
Non coprire mai il foro di uscita del vapore durante l'utilizzo
 - Vorsicht: Dampf ist heiss! Nicht in Dampf fassen – Verbrühungsgefahr!
Attention: La vapeur est chaude! Ne pas mettre la main dans la vapeur – risque de brûlures!
Attenzione: Il vapore è caldo! Non toccare il vapore – pericolo di ustione!

Nach dem Gebrauch Après utilisation Dopo l'uso

7



Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Scollegare l'apparecchio

Hygiene: Restwasser wöchentlich wegschütten und frisches Wasser einfüllen
Hygiène: Jeter l'eau résiduelle toutes les semaines et remplir d'eau fraîche
Igiene: eliminare l'acqua residua ogni settimana e riempire con acqua fresca



Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar raffreddare l'apparecchio

8



Restwasser entleeren
Vider l'eau résiduelle
Svuotare l'acqua rimanente

- INFO:**
- Gerät für Unbefugte unerreichbar verstauen
Ranger l'appareil hors de portée des personnes non autorisées
Collocare l'apparecchio in un punto che non sia raggiungibile
 - Gerät nie mit vollem Wasserbehälter umplatzieren
NE jamais déplacer l'appareil avec un réservoir d'eau plein
Non spostare mai l'apparecchio con il serbatoio dell'acqua pieno

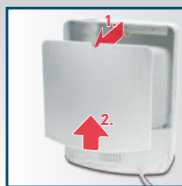
Reinigung Nettoyage Pulitura



Zuerst Netzstecker ziehen.
Retirer d'abord la prise.
Staccare prima la spina.

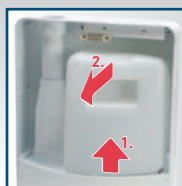
Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen.
Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau.
Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua.

1



Abdeckung abnehmen
Retirer le couvercle
Togliere la copertura

2



Tank entnehmen
Enlever le réservoir
Estrarre il serbatoio

3



Kalkreste entfernen
Enlever les résidus de calcaire
Togliere i residui di calcare



Siehe Kapitel «Entkalken»
Voir le chapitre «Détartrage»
Vedi capitolo «Decalcificare»

4



Dampfkopf entfernen
Dévisser le couvercle de sortie de la vapeur
Svitare il coperchio di fuoriuscita del vapore

5



Mit Seifenwasser abspülen
Laver à l'eau savonneuse
Sciogliere con acqua saponata

6



Feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare



Keine Lösungsmittel verwenden.
Ne pas employer de solvants.
Non usare mai soluzioni contenenti acidi.

Entkalken Détartrage Decalcificare



Alle 4 Wochen oder sobald Kalkrückstände vorhanden sind.
Toutes les 4 semaines ou dès que des résidus blancs de calcaire apparaissent.
Ogni 4 settimane o in presenza di incrostazioni calcaree.

Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.
Retirer d'abord la prise et laisser refroidir l'appareil.
Staccare prima la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.

1



Entkalkerlösung einfüllen
Remplir la solution détartrante
Riempire la soluzione anticalcare



TURMIX Haushalt-Entkalker
Détartrant de ménage TURMIX
Decalcificante domestico TURMIX



Art. A51455

2



Einwirken lassen, ausleeren
Laisser agir, puis vider
Lasciare agire, quindi svuotare



Dauer je nach Verkalkungsgrad
Durée dépend du degré d'entartrage
Durata in base al grado di calcificazione

3



Mit Wasser gründlich ausspülen und trocknen
Rincer abondamment à l'eau et sécher
Sciogliere bene con acqua e asciugare

Was tun wenn ... Que faire lorsque ... Cosa fare se ...



... Gerät trotz vollem Wassertank und ordnungsgemässer Zuleitung nicht funktioniert (1, 2, 3), kein Dampf ausstösst/Leistung niedrig ist (4) oder die Luftfeuchtigkeit zu hoch wird (5)?

... l'appareil ne fonctionne pas malgré un réservoir d'eau rempli et un câble d'alimentation approprié (1, 2, 3), ne diffuse pas de vapeur/la puissance est trop faible (4) ou l'humidité de l'air est trop élevée (5)?

... l'apparecchio non funziona nonostante il serbatoio dell'acqua sia pieno e la linea di alimentazione è appropriata (1, 2, 3), non viene prodotto vapore/la potenza è troppo bassa (4) o l'umidità dell'aria è troppo alta (5)?



1

- Ist der Netzstecker eingesteckt? Ist das Gerät eingeschaltet?
■ La fiche de secteur est-elle branchée? L'appareil est-il allumé?
■ La spina è inserita nella presa? L'apparecchio è acceso?

2

- Ist genügend Wasser in der Wanne vorhanden?
■ Y-a-t-il assez d'eau dans la cuve?
■ C'è abbastanza acqua nella vaschetta?

3

- Wurde das Gerät durch den Überhitzungsschutz ausgeschaltet? Gerät muss durch einen Fachhändler geprüft werden.
■ L'appareil a-t-il été arrêté par la protection contre la surchauffe? L'appareil doit être contrôlé par un revendeur.
■ L'apparecchio è stato spento per la protezione dal surriscaldamento? L'apparecchio deve essere controllato da un rivenditore specializzato.

4

- Wurde das Gerät schon lange nicht mehr gereinigt/entkalkt?
■ Est-ce que l'appareil n'a pas été nettoyé/détartré depuis longtemps?
■ L'apparecchio non è stato pulito/non è stato eliminato il calcare da tempo?

5

- Gerät ausschalten, ausstecken und Fenster öffnen.
■ Arrêter l'appareil, débrancher et ouvrir la fenêtre.
■ Spegnere l'apparecchio, scollegare e aprire la finestra

Adressen Adresses Indirizzi

CH: DKB Household Switzerland AG
Eggbühlstrasse 28
Postfach
CH-8052 Zürich
Switzerland
www.koenigworld.com

AT: DKB Household Austria GmbH
Dückerstrasse 15/Top 2
A-1220 Wien, Austria
www.koenigworld.com

Garantie Garantie Garanzia

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleisssteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen.

Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie.

Veillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.

Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

